

## OGŁOSZENIE O ZATRUDNIENIU NR 11/FAMI/2019

I. Zapraszamy do złożenia oferty na realizację zamówienia pełnienia obowiązków asystenta kulturowego rosyjskojęzycznego (1 stanowisko), nr ogłoszenia 11/FAMI/2019 z 13.06.2019 w ramach projektu pt. „Integracja, adaptacja, akceptacja. Wsparcie obywateli państw trzecich zamieszkałych na Dolnym Śląsku.”, finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa

### II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Nazwa organizacji: Fundacja Ukraina  
Adres: ul. Ruska 46a/201, 50-079 Wrocław  
E-mail: biuro@fundacjaukraina.eu  
Tel.: 571 330 203

### III. KWALIFIKACJE WYMAGANE (ich niespełnienie oznacza odrzucenie oferty)

Asystent kulturowy rosyjskojęzyczny

1. wykształcenie wyższe, pedagogiczne
2. znajomość języka polskiego minimum na poziomie komunikatywnym
3. znajomość języka rosyjskiego minimum na poziomie średniozaawansowanym – komunikatywnym

Spełnianie wymaganych kwalifikacji będzie weryfikowane na podstawie CV załączonego do formularza ofertowego.

### IV. KWALIFIKACJE POŻĄDANE (ich spełnienie stanowić będzie dodatkowy atut oferty na etapie preselekcji i oceny)

1. Doświadczenie w pracy z dziećmi cudzoziemskimi - weryfikowane na podstawie CV/dodatkowych dokumentów załączonych do formularza ofertowego

### V. Opis przedmiotu zamówienia

Opis stanowiska: rolą asystenta będzie m.in. aktywizacja dzieci cudzoziemskich oraz ich rodziców i zachęcanie ich do włączania się we współtworzenie życia szkolnego, a także uwrażliwienie uczniów polskich i ich rodziców oraz nauczycieli na problematykę wielokulturowości, walka z uprzedzeniami i stereotypami narodowościowymi, etnicznymi i religijnymi oraz promowanie idei wzajemnej tolerancji i szacunku. Asystent będzie służył pomocą językową uczniom-cudzoziemcom i ich rodzinom, udzielał informacji nauczycielom o kulturze, z której wywodzą się dzieci cudzoziemskie, rozwiązywał bieżące konflikty w wielokulturowym środowisku szkolnym. Przewidywany szczegółowy zakres zadań/obszary wsparcia:

1. wsparcie ucznia w procesie adaptacji kulturowej poprzez objaśnianie wartości, norm zachowania w polskiej szkole
2. udzielanie informacji nauczycielom, dotyczących ważnych aspektów kultury i/lub religii, mających wpływ na zachowanie ucznia oraz jego udział w życiu szkolnym – np. w wycieczkach, przedstawieniach szkolnych



3. pomoc w odrabianiu lekcji w formie tłumaczenia poleceń na język pochodzenia ucznia lub język polski – zrozumiały dla niego
4. uczestniczenie w lekcjach szkolnych w celu wsparcia ucznia w nauce, m.in. tłumaczenie na język pochodzenia ucznia lub język polski – zrozumiały dla ucznia – poleceń nauczyciela i poleceń z podręczników
5. aktywizacja uczniów migrantów poprzez aktywności wykorzystujące ich dziedzictwo narodowe i kulturowe, np. prowadzenie kół zainteresowań, kółka językowego itp.
6. współorganizowanie wydarzeń związanych z religią i kulturą kraju pochodzenia uczniów (np. dzień wielokulturowości)
7. zajęcia integrujące dzieci polskie i cudzoziemskie np. w trakcie godziny wychowawczej
8. aktywna pomoc w rozwiązywaniu bieżących konfliktów między uczniami polskimi, a cudzoziemskimi, w tym w szczególności konfliktów powstałych na tle różnic kulturowych
9. pośredniczenie w kontaktach pomiędzy szkołą a rodzicami/opiekunami
10. udział w charakterze tłumacza w zebraniach szkolnych dla rodziców i opiekunów
11. pomoc w wypełnianiu przez rodziców lub opiekunów niezbędnych formalności szkolnych
12. obecność przy zapisywaniu do szkoły ucznia z doświadczeniem migracyjnym, niemówiącego po polsku.

Warunki realizacji usługi: zatrudnienie na umowę zlecenie przez 18 m-cy, realizacja usługi od IX 2019 do IV 2021 r. (z wyłączeniem miesięcy wakacyjnych), średnio po 45 godzin/miesiąc, łącznie nie więcej niż 855 godzin. Miejsce świadczenia usług: szkoły na terenie Wrocławia i – w przypadku takiego zapotrzebowania – na terenie woj. dolnośląskiego (koszty dojazdu do miejscowości poza Wrocławiem będą zwracane). Należy mieć na uwadze, iż dyżury w szkołach w większości będą pełnione w godzinach pracy placówek oświatowych. Możliwa jest – stosownie do potrzeb wyrażonych przez nauczycieli i/lub rodziców uczniów cudzoziemskich – realizacja części godzin w formie dyżurów telefonicznych/on-line.

#### **VI. KRYTERIA PRESELEKCJI**

1. Doświadczenie w pracy z dziećmi cudzoziemskimi - weryfikowane na podstawie CV/dodatkových dokumentów załączonych do formularza ofertowego i rozmowy kwalifikacyjnej

Do udziału w rozmowie rekrutacyjnej zostaną zaproszone min. 2 wybrane osoby spośród tych, które wykażą posiadanie największego (liczba m-cy, lat) doświadczenia (także jako wolontariusze) w ww. zakresie.

#### **VII. KRYTERIA OCENY OFERT (w tym kryteria oceny podczas rozmowy kwalifikacyjnej)**

Na pierwszym etapie Zamawiający wybierze 2 spośród nadesłanych zgłoszeń od osób, które spełniają wymogi formalne i posiadają największe (liczba m-cy, lat) doświadczenie w pracy z dziećmi cudzoziemskimi i tych kandydatów zaprosi na rozmowy kwalifikacyjne. W przypadku, gdy kandydaci będą spełniać wymogi formalne przy jednoczesnym braku spełnienia wymogów pożądaných, na rozmowę zostaną zaproszone osoby z doświadczeniem zawodowym, zainteresowaniami, odbytymi szkoleniami itp. najbardziej zbliżonymi z zakresem obowiązków, które będą świadczone przez asystenta kulturowego.



W przypadku złożenia jedynie 1 lub 2 ofert spełniających kryteria formalne Zamawiający na rozmowy kwalifikacyjne zaprosi wszystkich kandydatów.

Drugim etapem będzie rozmowa kwalifikacyjna punktowana zgodnie z poniższymi kryteriami:

Kryteria oceny ofert:

1. cena 50%

W formularzu ofertowym kandydat podaje stawkę godzinową i całkowite wynagrodzenie za realizację usługi (z uwzględnieniem składek po stronie pracownika i pracodawcy).

Punkty w kryterium będą przyznawane zgodnie z poniższym wzorem przy uwzględnieniu całkowitej stawki wynagrodzenia (wraz ze składkami po stronie pracownika i pracodawcy):

$(\text{Cena całkowita oferty najtańszej} / \text{Cena całkowita oferty badanej}) * 50\% * 100$

Maksymalna liczba punktów za to kryterium: 50.

2. doświadczenie w pracy w środowisku szkolnym jako nauczyciel/pedagog 50%

Punkty w kryterium będą przyznawane zgodnie z poniższym sposobem:

- brak doświadczenia – 0 punktów
- doświadczenie poniżej 1 roku – 10 punktów
- doświadczenie pomiędzy 1 a 3 lata – 30 punktów
- doświadczenie powyżej 3 lat – 50 punktów

Maksymalna liczba punktów za to kryterium: 50.

Kryterium nr 1 będzie weryfikowane na podstawie formularza ofertowego składanego w pierwszym etapie rekrutacji. Kryterium nr 2 będzie weryfikowane na podstawie analizy CV i ewentualnych załączonych do niego dokumentów, a także (dla wytypowanych kandydatów) na podstawie rozmowy kwalifikacyjnej. Rozmowa kwalifikacyjna będzie dotyczyła w szczególności zagadnień wskazanych w pkt. 1, 2 powyżej, dokonana będzie także weryfikacja spełniania wymaganych kwalifikacji wskazanych w pkt. III i IV.

**VII. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT (w tym wykaz wymaganych oświadczeń i dokumentów)**

1. Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego (zał. nr 1);
2. Oferta musi być sporządzona w języku polskim;
3. Oferta musi być czytelna;
4. Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 21.06.2019:
  - osobiście w siedzibie zamawiającego wskazanej w pkt. II.
  - w formie skanu pocztą elektroniczną na adres [joanna.handziak@fundacjaukraina.eu](mailto:joanna.handziak@fundacjaukraina.eu)
5. Zamawiający odrzuci ofertę:
  - 1) złożoną po terminie;
  - 2) złożoną przez wykonawcę niespełniającego kwalifikacji wymaganych wymienionych w punkcie III;
  - 3) niezgodną z treścią zapytania ofertowego;



- 4) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi;  
5) jeżeli cena oferty przekracza kwotę, którą zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia.

6. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.

#### **VIII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY**

Oferta najkorzystniejsza zostanie wybrana spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w punkcie VI.

Przewiduje się przeprowadzenie rozmowy kwalifikacyjnej. Rozmowa będzie dotyczyła w szczególności zagadnień wskazanych w pkt. VI 1 i 2 dokonana będzie także weryfikacja spełnienia wymaganych kwalifikacji wskazanych w pkt. III.

#### **IX. DODATKOWE INFORMACJE/OSOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTU**

Dodatkowych informacji udziela: Joanna Handziak-Buczko

e-mail: [Joanna.handziak@fundacjaukraina.eu](mailto:Joanna.handziak@fundacjaukraina.eu)

#### **X. DODATKOWE INFORMACJE**

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia do wysokości 50% wartości zamówienia określonej w umowie z wykonawcą, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia (np. zwiększenie liczby jednostek).

2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy:

- 1) nie zostanie złożona żadna oferta;
- 2) procedura wyboru oferty obarczona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiającą udzielenie zamówienia i zawarcie umowy;
- 3) w przypadku gdy cena oferty przekracza kwotę, jaką zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia;
- 4) w przypadku wystąpienia okoliczności niezależnych od niego/zależnych od osób trzecich.

3. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Fundacji Ukraina do zawarcia umowy.

4. Termin związania ofertą: 30 dni od zakończenia terminu składania ofert.

#### **Załączniki zapytania ofertowego/ogłoszenia o zamówieniu:**

##### **1. Formularz ofertowy.**

13.06.2019  
(data)

Joanna Handziak-Buczko  
(podpis osoby prowadzącej  
procedurę, działającej  
w imieniu zamawiającego)



## KLAUZULA INFORMACYJNA

Złożenie CV w odpowiedzi na ogłoszenie rekrutacyjne skutkuje wzięciem udziału w procesie rekrutacyjnym na dane stanowisko, a w konsekwencji Administrator uzyska podstawę prawną do przetwarzania Państwa danych osobowych na cele związane z tym procesem rekrutacyjnym.

### 1. Kto odpowiada za Państwa dane osobowe? (Administrator)

Administratorem danych osobowych jest: Fundacja Ukraina z siedzibą we Wrocławiu, ul. Ruska 46A, 31-567, Wrocław

### 2. Jak się skontaktować z Administratorem ?

W sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych przez Administratora prosimy o kontakt za pomocą poczty elektronicznej na adres: [iod@fundacjaukraina.eu](mailto:iod@fundacjaukraina.eu)

### 3. Na jakiej podstawie i w jakim celu przetwarzamy Państwa dane osobowe?

Zobowiązujemy się do przetwarzania Państwa danych osobowych w sposób zgodny z prawem na podstawie jednej z poniższych przesłanek w zależności od tego czy praca na stanowisku, na które Państwo kandydujecie odbywać się będzie w oparciu o umowę o pracę lub inną umowę o współpracę (umowę cywilnoprawną).

**3.1 Umowa o pracę.** Państwa dane osobowe, w przypadku, gdy praca na danym stanowisku odbywać się będzie w oparciu o umowę o pracę, są przetwarzane przez Administratora:

- a) w zakresie imienia i nazwiska, daty urodzenia, miejsca zamieszkania (adresu do korespondencji), wykształcenia oraz przebiegu dotychczasowego zatrudnienia – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO (obowiązek prawny ciążyący na Administratorze), w celu realizacji procesu rekrutacyjnego, natomiast
- b) w zakresie przekazanych nam przez Państwa danych innych niż wskazanych w podpunkcie a) powyżej – na podstawie zgody na przetwarzanie danych osobowych, w celu realizacji procesu rekrutacyjnego (art. 6 ust. 1 lit. a) RODO),
- c) w zakresie w jakim jest to niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń w postępowaniu sądowym, administracyjnym lub też innym postępowaniu pozasądowym - w celu realizacji prawnie uzasadnionego interesu Administratora polegającego na ustaleniu, dochodzeniu lub obronie przed takimi roszczeniami (art. 6 ust. 1 lit. f) RODO).

**3.2 Umowa cywilnoprawna.** Jeżeli rekrutacja zmierza do zawarcia umowy o współpracę, o świadczenie usług lub innej cywilnoprawnej, Państwa dane osobowe są przetwarzane przez Administratora:

- a) w zakresie imienia i nazwiska, daty urodzenia, adresu zamieszkania, nr telefonu, wykształcenia oraz przebiegu dotychczasowego zatrudnienia – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b) RODO, jako dane niezbędne do podjęcia działań przed ewentualnym zawarciem umowy cywilnoprawnej,
- b) w zakresie przekazanych nam przez Państwa danych osobowych innych niż wskazanych w podpunkcie a) powyżej – na podstawie Państwa zgody na przetwarzanie danych osobowych, w celu realizacji procesu rekrutacyjnego (art. 6 ust. 1 lit. a) RODO),
- c) w zakresie w jakim jest to niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń w postępowaniu sądowym, administracyjnym lub też innym postępowaniu pozasądowym - w celu realizacji prawnie uzasadnionego interesu Administratora polegającego na ustaleniu, dochodzeniu lub obronie przed takimi roszczeniami (art. 6 ust. 1 lit. f) RODO).

Informujemy, że w ramach celów wskazanych w pkt 3.1.c i 3.2 c powyżej, możemy przetwarzać Państwa dane osobowe na podstawie naszego uzasadnionego interesu, o ile w świetle Państwa rozsądnych oczekiwań nadrzędne nie są Państwa interesy lub podstawowe prawa i wolności nad naszym interesem jako Administratora.

### 4. Jakie macie Państwo prawa wobec danych osobowych?

Na podstawie przepisów RODO przysługują Państwu liczne prawa w odniesieniu do Państwa danych osobowych. Poniżej znajduje się ogólny opis Państwa praw:

- a) Dostęp do danych osobowych. W każdym czasie mogą Państwo skorzystać z prawa dostępu do swoich danych.



b) Sprostowanie i uzupełnienie danych. Macie Państwo prawo żądania od Administratora niezwłocznego sprostowania Państwa danych osobowych, które są nieprawidłowe, a także żądania uzupełnienia niekompletnych danych osobowych.

c) Prawo do usunięcia danych. Macie Państwo prawo do żądania od Administratora niezwłocznego usunięcia Państwa danych osobowych w każdym z następujących przypadków:

- gdy dane osobowe nie są już niezbędne do celów, w których zostały zebrane lub w inny sposób przetwarzane;
- gdy wniosą Państwo sprzeciw wobec przetwarzania danych, o którym mowa w pkt. e) poniżej i nie występują nadrzędne prawnie uzasadnione podstawy przetwarzania tych danych;
- gdy dane osobowe są przetwarzane niezgodnie z prawem;
- gdy dane osobowe muszą zostać usunięte w celu wywiązania się z obowiązku prawnego przewidzianego w prawie Unii Europejskiej lub prawie polskim.

Administrator nie będzie mógł jednak usunąć Państwa danych osobowych w zakresie w jakim ich przetwarzanie będzie niezbędne (i) do korzystania z prawa do wolności wypowiedzi i informacji, (ii) do wywiązania się z prawnego obowiązku wymagającego przetwarzania na mocy prawa Unii Europejskiej lub prawa polskiego, (iii) do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń.

d) Prawo do ograniczenia przetwarzania danych. Macie Państwo prawo żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania w przypadkach, gdy:

- kwestionujecie Państwo prawidłowość danych osobowych – na okres pozwalający Administratorowi sprawdzić prawidłowość tych danych;
- przetwarzanie jest niezgodne z prawem, a sprzeciwią się Państwo usunięciu danych osobowych, żądając w zamian ograniczenia ich wykorzystywania;
- Administrator nie potrzebuje już danych osobowych do celów przetwarzania, ale są one potrzebne Państwu, do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń;
- wnieśli Państwo sprzeciw wobec przetwarzania, o którym mowa w pkt. e) poniżej – do czasu stwierdzenia, czy prawnie uzasadnione podstawy po stronie Administratora są nadrzędne wobec Państwa podstaw sprzeciwu.

e) Prawo do sprzeciwu. Macie Państwo prawo zgłosić sprzeciw wobec przetwarzania swoich danych osobowych w przypadku, gdy Administrator przetwarza te dane w prawnie uzasadnionym interesie, w tym w celu marketingu bezpośredniego. W zakresie w jakim dane przetwarzane są w celu innym niż marketing bezpośredni, Administrator danych może nie uwzględnić sprzeciwu jeśli wykaże on istnienie ważnych prawnie uzasadnionych podstaw do przetwarzania, nadrzędnych wobec Państwa interesów, praw i wolności, lub podstaw do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń.

f) Prawo do cofnięcia zgody. W zakresie w jakim przetwarzanie Państwa danych osobowych następuje w oparciu o Państwa zgodę, macie Państwo prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie. Cofnięcie zgody pozostaje bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.

g) Prawo do przenoszenia danych. Macie Państwo prawo otrzymać od Administratora w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego swoje dane osobowe, które dostarczyli Państwo podczas procesu rekrutacyjnego. Macie Państwo także prawo przesłać te dane osobowe innemu administratorowi.

h) Prawo do skargi. Macie Państwo prawo do wniesienia skargi na przetwarzanie danych osobowych przez Administratora do organu nadzorczego, którym w Polsce jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Uprawnienia, o których mowa w pkt. a)-h) powyżej można wykonać poprzez skontaktowanie się z Administratorem w sposób określony w pkt. 2 powyżej, tj. kontaktując się na adres e-mail: [iod@fundacjaukraina.eu](mailto:iod@fundacjaukraina.eu)

## 5. Podanie danych osobowych

Podanie przez Państwa danych osobowych w procesie rekrutacyjnym w zakresie imienia



i nazwiska, daty urodzenia, miejsca zamieszkania (adresu do korespondencji), wykształcenia oraz przebiegu dotychczasowego zatrudnienia jest warunkiem wzięcia udziału w danym procesie rekrutacyjnym. Niepodanie tych danych uniemożliwi wzięcie udziału w rekrutacji. W pozostałym zakresie podanie danych osobowych jest dobrowolne. Zachęcamy jednak do podania danych kontaktowych takich jak adres e-mail i numer telefonu, ponieważ pozwoli to na usprawnienie kontaktu z Państwem.

6. Komu udostępniamy Państwa dane osobowe?

Możemy udostępniać Państwa dane osobowe następującym odbiorcom lub kategoriom odbiorców danych:

a) podmiotom uprawnionym do prowadzenia monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu, w ramach którego przeprowadzone jest niniejsze postępowanie lub ich przedstawicielom zgodnie z ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. 2018 poz. 1000)

b) Jeżeli obowiązek taki wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, Administrator może też udostępniać Państwa dane osobowe osobom trzecim, w szczególności uprawnionym organom państwowym.

7. Państwa dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie na terenie Unii Europejskiej oraz ich przetwarzanie nie będzie zautomatyzowane (w szczególności nie będzie polegało na profilowaniu).

8. Jak długo przechowujemy Państwa dane osobowe? (Okres przechowywania danych) Państwa dane osobowe zostaną usunięte, gdy już nie będzie uzasadnionego wymogu posiadania ich do realizacji procesu rekrutacji, a Administrator nie będzie zobowiązany, zgodnie z prawem, nadal przechowywać takich danych. W szczególności, Państwa dane osobowe mogą zostać zachowane, gdy będzie to wynikać z przepisów prawa powszechnego.

